

Guardar i desar

20/1/1933

El verb guardar, clarament relacionat amb guarda —el seu postverbal—, guàrdia i guardia comporta sempre una certa idea de protecció, de vigilància i, per extensió, de retenció, de manteniment. Es poden guardar moltes coses: algú de qualsevol perill, la casa, el castell, la vinya o el ramat, els diners o les joies. I també es poden guardar —és a dir, no desprendre-se'n— els diaris vells, les cartes, els prospectes i tota mena d'objectes sense valor, perquè hi ha gent que he guarda tot. I encara, es poden guardar els records, les il·lusions i les esperances.

No és gens estrany que un verb amb tanta capacitat per a ampliar l'extensió del seu sentit hagi acabat envaint el camp de significació —i, per tant, els casos d'aplicació— del verb desar. Tant més que no existeix en castellà cap verb equivalent a desar —tots els diccionaris d'equivalències hi han de fer correspondre «guardar»— i ja sabem la influència que experimentem dels models del castellà. Per tot plegat, doncs, observem com el verb desar encara que tothom en coneix l'existència i el significat, ha desaparegut de l'elocució habitual de molts catalano-parlants, els quals es serveixen, en totes les ocasions de què és qüestió, del verb guardar.

Segurament, com en molts altres casos, no es poden assenyalar uns límits perfectament definits per a l'ús adequat de guardar i desar. Entenem, per desar «posar les coses al seu lloc un cop s'han fet servir». Si es tracta, per exemple, de joies o objectes de valor, i disposem d'una caixa forta, desarlos equival a guardar-los. Però aquelles altres coses que desem a simples armaris, calaixos o prestatges, per tal de saber on les podem trobar quan convingui, en realitat no les guardem. Hi pot haver casos en què la diferència sigui molt subtil, però és indubtable —i aquest és el punt essencial de la qüestió— que l'eliminació del verb desar representa un empobriment de l'idioma, una disminució de les seves possibilitats expressives, contra els quals ens hauriem de guardar.

ALBERT JANE